

CULTURE

DERNIÈRES PARUTIONS DES ÉDITIONS L'HARMATTAN

Quatre ouvrages consacrés à l'Algérie

● Le militant et ex-détenu d'Avril 1980 Mokrane Chemim vient d'enrichir le paysage livresque de la langue amazighe d'un nouveau dictionnaire

Parmi les 14 dernières parutions (été 2018) de l'Harmattan figurent quatre livres consacrés à l'Algérie, a-t-on appris auprès d'une responsable de la maison d'édition française basée à Paris. Le premier ouvrage de 500 pages est un dictionnaire Français-Tamazight, de Mokrane Chemim, militant de la cause amazighe installé en Belgique et l'un des 24 détenus d'Avril 1980 en Kabylie. «*Comment peut-on transformer une langue de civilisation de l'oralité à celle de langue de civilisation de l'écrit sans un Etat qui s'en réclame et qui la fait sienne ? Ce dictionnaire est une compilation de lexiques publiés précédemment par l'auteur, revus, corrigés, et augmentés. Il est présenté par thèmes pour faciliter la réalisation d'un inventaire le plus exhaustif possible du patrimoine lexical. Ce travail, qui consiste en la réalisation de dictionnaires de tous les parlers berbères, doit bénéficier de tous les moyens de l'Etat, notamment grâce aux effets de la discrimination positive, sachant que tamazight a été, pendant très longtemps, niée et combattue*», lit-on sur la quatrième de couverture du livre. Sous le titre *Industrie pharmaceutique : quel avenir, l'exemple de l'Algérie*, Lillia Arezki, docteure en sciences de gestion, actuellement consultante internationale dans le secteur de la

santé (médicale et pharmaceutique), revient sur le marché du médicament en Algérie. Dans cet ouvrage préfacé par Thierry Garcin, l'auteur note : «*Le marché du médicament est un enjeu économique, sociétal et éthique majeur dans l'industrie, mais la mondialisation contraint les firmes pharmaceutiques à rechercher de nouveaux marchés. Cependant, ce secteur, situé au cœur des innovations technologiques, est soumis à des règles strictes, les stratégies d'implantation dans ces nouveaux marchés doivent donc être finement définies, notamment dans les pays émergents. Cette étude apporte des éléments de réponse en prenant le cas particulier de l'Algérie, pays monoculture ayant les hydrocarbures pour seule réelle ressource.*» *Femmes des montagnes dans la guerre d'Algérie*, de Louisa Bouzamouche, est un récit historique romancé que vient de mettre sur le marché l'Harmattan. La guerre d'Algérie, qui s'est déroulée dans les montagnes (djebel), est peu connue, et la place occupée par les femmes dans le processus encore moins. A partir de 1957, l'armée française en Algérie lance une grande opération pour lutter contre les combattants réfugiés au maquis. La montagne est déclarée zone interdite. Les habitants sont regroupés dans des camps dits «*de regroupement familial*» «*dans le but de priver les combattants de*

l'ALN d'un soutien vital. Zineb, Habiba et tant d'autres femmes courageuses rencontrées au fil de ces pages se savent les sacrifiées de la cause, mais elles sont prêtes à en payer le prix. Dans ce récit historique romancé, tous les faits relatés se fondent sur la réalité», relève l'écrivaine franco-algérienne née en 1952, arrivée en France à l'âge de 8 ans. *D'Algérie*, de Jean-Yves Faberon, est le titre d'un autre ouvrage dont la thématique traite de notre pays. Selon le résumé accompagnant le document de la maison d'édition, l'auteur a écrit différents textes en rapport avec l'Algérie plurielle disparue, évoquant ses propres souvenirs comme les processus politiques. «*Ces textes sur un pays qui n'existe plus ont été rédigés dans sa mémoire vivante, alors que l'auteur s'est finalement installé dans un autre outre-mer français, très différent de l'Algérie : la Nouvelle-Calédonie. Ces écrits racontent un pays profondément aimé et sa perte vécue comme une catastrophe. Ils parlent de cet amour, de plénitude et de bonheur et évoquent des meurtrissures irréparables et de désolation*». Jean-Yves Faberon est né en 1947 à Alger. Il est professeur honoraire des universités en droit public. Il a fait l'essentiel de sa carrière universitaire à Montpellier puis en Nouvelle-Calédonie.

A. Tahraoui

Mokrane CHEMIM

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS - TAMAZIGT
TAMAZIGT - FRANÇAIS



L'Harmattan